



503.378.0690
PO Box 368
Corvallis, OR 97339
organic@tilth.org
tilth.org

Instrucciones para el llenado del Certificado de Transacción para Chile de OTCO

Versión electrónica disponible en www.tilth.org

Revises estas instrucciones detalladamente para asegurar que cada envío está debidamente

aprobado. Envíe todos los Certificados de Transacción para Chile y preguntas a export@tilth.org

Descripción General

Se requiere de un Certificado de Transacción chileno para acompañar un envío de productos orgánicos a Chile. Este certificado es emitido por la agencia de certificación del fabricante o exportador final dentro de los Estados Unidos.

Tiempos y Tarifas

Las solicitudes de certificados de transacción son procesadas en tres diferentes tiempos.

- Las solicitudes estándar son procesadas en el orden en que son recibidas, generalmente dentro de los 5 días hábiles de haber recibido una solicitud completa y cuestan \$60.00 USD por certificado.
- Las solicitudes exprés se procesan al final del siguiente día hábil de haber recibido una solicitud completa y el costo es de \$125.00 USD por certificado.
- Las solicitudes exprés para el mismo día se procesan al final del mismo día hábil en que se recibió una solicitud completa y el costo es de \$200.00 USD por certificado. Todas las solicitudes deben ser enviadas a export@tilth.org antes de las 12:00 pm PST para calificar al procesamiento exprés el mismo día.

Todas las solicitudes (incluyendo las revisiones) serán procesadas como estándar a menos que una solicitud exprés o exprés para el mismo día sean específicamente mencionados en el correo electrónico inicial de solicitud.

Las solicitudes de revisión, para correcciones a certificados ya autorizados, cuestan \$25.00USD por certificado y siguen los mismos tiempos arriba mencionados. Las revisiones exprés cuestan \$150.00 USD por certificado y las revisiones para el mismo día cuestan \$225.00 USD por certificado.

Los tiempos para procesar inician cuando hemos recibido una solicitud completa y pueden extenderse si las solicitudes no son precisas o no están completas. Es importante que revise toda la información detalladamente antes de enviar la plantilla a OTCO para que sean procesadas, ya que este será el documento final.

Llenar y enviar el Certificado de Transacción para Chile

Complete el formato de Solicitud de Certificado de Transacción chileno de OTCO. Este formato es una plantilla editable .docx o puede imprimirse y llenarse a mano. Llene este formato completamente, las solicitudes incompletas serán devueltas.

Promoting and supporting biologically sound and socially equitable food systems and agriculture.



503.378.0690
PO Box 368
Corvallis, OR 97339
organic@tilth.org
tilth.org

ESTE FORMATO SERA EL DOCUMENTO DE EXPORTACION FINAL. Por lo que, es importante introducir la información. Si se llena a mano, escriba claramente en letras mayúsculas para que la información sea fácilmente legible.

- No se requiere de documentación de respaldo, sin embargo, las correcciones serán tratadas y facturadas como una solicitud por separado, por lo que se le pide ser preciso y revisar la información antes de enviarla.
- Si no hay suficiente para todos los productos incluidos en una sola plantilla, continúe la solicitud en un nuevo formato, llenando solo la información del producto en los formatos adicionales. En el correo electrónico de solicitud inicial, infórmenos si todas las plantillas incluidas corresponden a una sola solicitud, y estas se combinarán durante el procesamiento.

A continuación, se encuentra una descripción de cómo completar una Solicitud de Certificado de Transacción Chileno, por número de casilla. Siga estas instrucciones cuidadosamente para asegurar que no haya retrasos con la finalización del documento.

1. **(SÓLO PARA USO DE OTCO):** Esta casilla debe contener el nombre y domicilio del Agente que emite este certificado. Esta casilla está prellenada.
2. **(SÓLO PARA USO DE OTCO) Regulación Orgánica:** Esta casilla debe contener el nombre de las normas orgánicas y las disposiciones legales pertinentes bajo las cuales está certificado el producto. Esta casilla está prellenada.
3. **(SÓLO PARA USO DE OTCO) Numero de Certificado de Transacción:** Esta casilla debe contener el número único de identificación asignado al certificado una vez que haya sido autorizado.
4. **Operador:** Esta casilla debe contener el nombre y domicilio, incluyendo el código postal de la persona física o la empresa que produce el producto final de exportación.
5. **País de Origen:** Esta casilla debe contener el país donde el producto se produjo/cultivo o proceso.
6. **(SÓLO PARA USO DE OTCO):** Esta casilla debe contener el país de destino. Esta casilla está prellenada.
7. **Exportador:** esta casilla debe contener el nombre y domicilio, incluyendo el código postal del productor o manipulador final del producto según corresponda. Para los exportadores con múltiples ubicaciones, el domicilio debe ser el común o la corporativa.
8. **Importador:** Esta casilla debe contener el nombre y domicilio, incluyendo el código postal del importador – persona física o empresa en Chile a quien le será transferido, asignado o entregado el producto.

Promoting and supporting biologically sound and socially equitable food systems and agriculture.



503.378.0690
PO Box 368
Corvallis, OR 97339
organic@tilth.org
tilth.org

9. **(SÓLO PARA USO DE OTCO) Grupo de Productos:** Esta casilla debe contener el alcance orgánico que cubre los productos incluidos.
10. **Información de Embarque:** Esta casilla debe contener:
 - Numero de vuelo/ Nombre del barco: Seleccione alguna y proporcione la información asociada.
 - Numero de viaje: si no viaja en barco incluya N/A.
 - Numero de contenedor: número en el contenedor/camión de envío para la comparación de importaciones; si no existe ningún numero de contenedor, incluya N/A.
11. **Información del documento de transporte:** Esta casilla debe contener:

Tipo de Documento de Transporte: Uno de los siguientes: 'AWB' (guía aérea), 'SWB' (guía marítima), o 'BOL' (conocimiento de embarque internacional completo).

 - Numero de Documento de Transporte: Numero del documento de transporte indicado anteriormente, para cotejo de importación.
 - Fecha del Documento de Transporte: Fecha que figura en el documento de transporte indicado anteriormente, para cotejo de importación.
12. **Nombre del Producto:** Esta casilla debe contener el nombre del producto incluido, exactamente como aparece en el Certificado Orgánico vigente. La convención de nomenclatura que utiliza OTCO es Nombre de la Marca >" Orgánico"> Nombre del Producto> Nombre Comercial. Si el nombre comercial y el nombre del producto se repiten, incluya solo el nombre comercial. El tamaño del paquete/producto puede aparecer en la descripción del producto solo si el tamaño del paquete/producto aparece en una etiqueta previamente aprobada.
13. **Peso Neto (kg):** Esta casilla debe contener el peso neto marcado del lote, en kilogramos.
14. **Numero/Tipo de Unidades:** Esta casilla debe contener el número y tipo de unidades que se incluyen. Por ejemplo: 10 cajas, 20 botellas, 3 latas, etc.
15. **Numero de Lote:** Esta casilla debe contener el número de lote asignado al producto. Cada número de lote, incluso cuando se trate de un solo producto, deberá figurar en una línea por separado.
16. **Valor:** Esta casilla debe contener el valor del producto en pesos chilenos (\$CLP).

Las solicitudes completas deben ser enviadas a export@tilth.org, manteniendo el formato .docx editable. Cualquier solicitud exprés, o exprés para el mismo día (o revisiones) deben indicarse de forma explícita en la solicitud por correo electrónico original.

Si necesita la copia impresa original. Asegúrese de proporcionar una dirección de envío, incluyendo un nombre de un contacto y un numero de teléfono, así como un número de cuenta (FedEx, UPS, DHL) para facturar. Si se envía por UPS también se requiere el código de facturación asociado.

Promoting and supporting biologically sound and socially equitable food systems and agriculture.